


Documento distribuído por
 culturagalega.org

EMILIA PARDO BAZÁN GUÍA DE RECURSOS DOCUMENTAIS

Elaborada por Susana Guitar Novo (2006)



CONSELLO DA CULTURA GALEGA
Comisión de Igualdade

Pazo de Raxoi, 2 andar. 15704 Santiago de Compostela (Galicia)
Tel: +34 981 957 202/ Fax: +34 981 957 205 / xenero@consellodacultura.org

ÍNDICE

- 1) OBRAS DE CARÁCTER XERAL
- 2) ENCICLOPEDIAS E DICCIONARIOS ESPECIALIZADOS
- 3) GUÍAS DE REFERENCIA
- 4) BIBLIOGRAFÍAS
- 5) BIOBIBLIOGRAFÍAS
- 6) ESTUDOS SOBRE EMILIA PARDO BAZÁN
- 7) ACTAS DE CONGRESOS
- 8) ARTIGOS EN REVISTAS E XORNAIS
- 9) ADAPTACIÓNS CINEMATOGRÁFICAS BASEADAS NAS SÚAS OBRAS
- 10) “FRASES CÉLEBRES” DE DONA EMILIA

1) OBRAS DE CARÁCTER XERAL

- **Diccionario Galego Enciclopédico Universal (DEGU).** Ledo Cabido, Bieito, (dir.). Vigo: Ir Indo, 2003.

Este dicionario fai unha sinopse da vida de Dona Emilia, e menciona as obras máis destacadas da escritora.

- **Gran Larousse universal.** Burrell i Floriá, Guillén, (dir.). Barcelona: Plaza&Janés, 1995. Contén datos sobre a xeración de escritores realistas do século XIX, entre eles Dona Emilia, e sobre as obras da Condesa (t. 27, p. 9685-9686). Con ilustracións e índice de artigos, é bastante breve pero serve para coñecer a súa obra.

- **The New Encyclopedia Britannica.** McHenry, Robert, (ed.). 15th ed., Chicago: Micropaedia-Ready Reference, 1992.

Contén unha breve referencia á escritora (t. 9, p. 148), pero trátase dunha obra prestixiosa.

- **Gran enciclopedia gallega.** Otero Pedrayo, Ramón, (dir.). Gijón: Silverio Cañada, 1974-1986.

Contén datos da vida e obras de Dona Emilia, así como unha breve bibliografía sobre ela (t. 24, p.26-28). Con ilustracións.

- **Enciclopedia universal ilustrada Europeo-Americana.** Madrid: Espasa-Calpe, 1978. Contén información sobre a Condesa (t.XLI, p. 1437-1442) e hai tradución a outros idiomas: portugués, catalán, francés, italiano, inglés, alemán e esperanto. Bastante minuciosa e con ilustracións.

2) ENCICLOPEDIAS E DICIONARIOS ESPECIALIZADOS

- **Diccionario de literatura española e hispanoamericana.** Gullón, Ricardo, (dir.); Lázaro Carreter, Fernando, (pr.). 1ª ed., 1ª reimp., Madrid: Alianza, 1993.

Contén datos da vida e obra de Dona Emilia, así como bibliografía sobre ela (v. 2: N-Z, p. 1211-1213). Este dicionario presenta unha referencia bastante completa da Condesa para un primeiro achegamento.

- **Diccionario de autores de todos los tiempos y de todos los países.** Bompiani, Valentino. 4ª ed., Barcelona: Hora, 1992.

Presenta tres retratos e un autógrafo de Dona Emilia. Nela a autora resume os seus primeiros anos, e ademais recóllese unha relación das súas actividades e obras (t. IV, p. 2065-2066). Resulta de interese polo feito de ser a propia Condesa quen relata parte da súa vida.

- **Historia de la literatura española. T.IV: “Del realismo a nuestros días”,** Barcelona: Plaza & Janés, 1991.

Contén datos da vida e obra da escritora bastante breves, pero é útil para ter unha visión xeral sobre o marco en que se encadra a Dona Emilia en canto a literatura.

3) GUÍAS DE REFERENCIA

- **Reference guide to World Literature.** Henderson, Lesley, (ed.). 2nd ed., St. James Press, 1984.

Contén un artigo sobre Emilia Pardo Bazán asinado por Mary E. Giles. Inclúe un índice de autores segundo a súa lingua e un anexo cós colaboradores que fixeron cada artigo. Esta obra de referencia é moi completa e está moi ben estruturada, polo que resulta de fácil manexo. Nela inclúese a Emilia Pardo Bazán entre os escritores máis destacados do mundo.

- **Walford's Concise Guide to Reference Material.** Walford, A.J., (ed.). London: The Library Association, 1981.

Ao tratarse dunha guía de carácter xeral non contén datos precisos sobre Dona Emilia, pero proporciona referencias a outras fontes nas que se poden localizar.

4) BIBLIOGRAFÍAS

- Scari, Robert M.: **Bibliografía descriptiva de estudos críticos sobre la obra de Emilia Pardo Bazán.** Valencia: Albatros Hispanofila, 1992.

Lista moi completa dos traballos da escritora. Cada entrada complétase cun resumo dos temas esenciais.

- **Bibliografía de Galicia (nº 20.521-26.000). Apéndice ao v. XXXIV, nº 99, de "Cuadernos de Estudios Gallegos", [1983].** Abal Pazos, Xosé R.; Mínguez Goyanes, Xosé L., (coord.). Santiago: Subdirección Xeral do Libro e Patrimonio Documental. Xunta de Galicia, 1987.

No apartado "VIII. Filoloxía. Literatura", estruturado en séculos (Emilia Pardo Bazán: século XIX e comezos do XX), preséntanse vintenove referencias sobre a escritora (p. 216-217).

- Simón Díaz, José: **Manual de bibliografía de la literatura Española**, 3ª ed. corr. e aum., Madrid: Gredos, 1980.

Manual moi completo para abordar o estudo de Emilia Pardo Bazán, xa que recolle os datos das súas obras, bibliografías, estudos en conxunto sobre ela, crítica e interpretación, traballos da súa relación co naturalismo, o teatro, a poesía...e traballos sobre obras concretas da Condesa. Así, remite a fontes moi diversas nas que se poden coñecer as múltiples facetas de Dona Emilia.

- Palau y Dulcet, Antonio: **Manual del librero hispanoamericano**, 2ª ed. corr. e aum., Barcelona: Librería Palau, 1959.

Contén referencias a estudos sobre Dona Emilia, así como as obras da escritora (t. 12, p. 280-281). Como dato curioso destacamos que na referencia está incluído o prezo da obra nesa época.

5) BIOBIBLIOGRAFÍAS

- Simón Palmer, M^a Carmen: **Escritoras españolas del siglo XIX: manual bio-bibliográfico**. Madrid: Castalia, 1991.

Contén un breve resumo da vida de Dona Emilia e referencias bibliográficas numeradas de forma correlativa (nº 2980-3291) estruturadas en: epistolario; obras completas; obras varias (recolle diferentes edicións e estudos de diferentes autores); traducións (ao inglés, francés, alemán, ruso, húngaro); prólogos (da Condesa en obras doutros autores); artigos e publicacións periódicas...

Trátase dunha obra esencial para o estudo das escritoras desa época, e debido á súa estrutura é un repertorio fácil de usar. Inclúe datos das bibliotecas consultadas e a bibliografía utilizada por M^a Carmen Simón Palmer.

6) ESTUDOS SOBRE EMILIA PARDO BAZÁN

- Bravo-Villasante, Carmen: **Vida y obra de Emilia Pardo Bazán**. Madrid: Magisterio Español, 1973.

Esta obra relata os principais acontecementos na vida de Dona Emilia e relacións coas súas obras. Recolle poesías inéditas, fotografías e cartas. (Na edición de 1971 non se compilan estas cartas)

- Charques Gámez, Rocío: **Los artículos feministas en el Nuevo Teatro Crítico de Emilia Pardo Bazán**. Alicante: Centro de Estudios sobre la Mujer, 2001. En:

<http://www.ua.es/cem/publicaciones/nuevoteatrocritico.pdf>

Fai un estudo da obra de Dona Emilia desde a perspectiva feminista. É unha obra interesante para comprender o pensamento da Condesa sobre este tema.

- Clemessy, Nelly: **Emilia Pardo Bazán como novelista**. Madrid: Fundación Universitaria Española, 1981.

A obra orixinal en francés foi presentada como tese de doutoramento na Sorbona o 25 de xuño de 1970. A autora fai un estudo pormenorizado da vida da Condesa e das influencias no estilo das súas obras ao longo dos anos. Estructurada en tres partes, contén notas ao final de cada capítulo e conclusións en cada unha das partes. Inclúe fotos e retratos da escritora.

- Cook, Teresa A.: **El feminismo en la novela de la Condesa de Pardo Bazán**. A Coruña: Deputación Provincial, Publicacións, 1976.

Nesta obra faise unha análise das personaxes femininas que aparecen na obra da Condesa, polas que foi tan criticada.

- **Estudios sobre Emilia Pardo Bazán: in memoriam Maurice Hemingway**. González Herrán, J.M. (ed.). Santiago de Compostela: Universidade, Servicio de Publicacións e Intercambio Científico, 1997.

Esta obra contén estudos de diferentes autores sobre Dona Emilia. Inclúe notas ao pé moi completas, así como amplas bibliografías nas que destaca a de Hemingway, que contén referencias a edicións críticas, colaboracións en libros, artigos e unha gravación sobre

Emilia Pardo Bazán (transcrita): *Emilia Pardo Bazán, Los Pazos de Ulloa, Psychology and Point of View, Exeter Tapes, 5713, 1978.*

- Faus Sevilla, Pilar: **Emilia Pardo Bazán: su época, su vida, su obra**. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2003.

Unha das obras máis actuais sobre Dona Emilia, e esencial para o seu estudo.

- Gómez, Joaquín: **Las tres últimas obras de Emilia Pardo Bazán: un estudio narratológico**. Madrid: Pliegos, 1996.

Fai unha análise dos niveis narrativos, o tempo o espazo e as personaxes das obras **La Quimera, La Sirena negra** e **Dulce sueño**. É interesante porque a maior parte dos investigadores tratan a etapa naturalista de Dona Emilia, pero poucos se centran nas súas obras finais.

- González Martínez, Pilar: **Aporías de una mujer: Emilia Pardo Bazán**. Madrid: Siglo XXI en España, 1988.

Estructurada en cinco partes, trata múltiples temas que influíron na obra de Dona Emilia, e chega á conclusión de que a autora pasou por tres fases evolutivas na estética das súas obras. Recolle as ideas da Condesa en temas como home-muller, maternidade-paternidade...

- Paredes Núñez, Juan: **La realidad gallega en los cuentos de Emilia Pardo Bazán (1851-1921)**. A Coruña: Edicións do Castro, 1983.

Esta obra analiza as personaxes que Dona Emilia utiliza para representar a Galicia rural e a urbana. Este estudo permítenos ver a sociedade galega da época a través dos ollos da Condesa, que dividía os seus contos en “contos rurais” e “contos de Marineda” (Marineda= cidade do mar, A Coruña)

- Rodríguez, Ana Rosa: **La cuestión feminista en los ensayos de Emilia Pardo Bazán**. A Coruña: Edicións do Castro, 1991.

Trátase dun estudo da situación da muller en España no século XIX e das ideas feministas de Emilia Pardo Bazán, que a levaron a ter encontros pouco agradables con escritores da época. Inclúe conclusións, notas ao pé e unha ampla bibliografía.

- Varela Jácome, Benito: **Estructuras novelísticas de Emilia Pardo Bazán**. Santiago de Compostela: Instituto Padre Sarmiento de Estudios Galegos, 1973.

Presenta as diferentes etapas e estilos polos que pasou a escritora, e inclúe as estruturas sociais que describía nas súas obras. Ademais, sinala os temas que tratou de maneira insistente Dona Emilia e fai un resumo da súa vida. [esta obra complementábase con outra do mesmo autor: **Emilia Pardo Bazán**, A Coruña: Vía Láctea, 1995].

7) ACTAS DE CONGRESOS

- Albert Robato, Matilde: **Rosalía de Castro y Emilia Pardo Bazán: Afinidades y contrastes**, en : *Actas do Segundo Congreso de Estudos Galegos, Brown University, novembro 10-12 de 1988*, Carreño, Antonio, (ed.). Vigo: Galaxia, 1991, p. 295-311
- Bravo Villasante, Carmen: **Aspectos inéditos de Emilia Pardo Bazán (Epistolario con Galdós)**, en *Actas del Cuarto Congreso Internacional de Hispanistas, Salamanca, agosto de 1971*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1982, p. 199-204.
- Clémessy, Nelly: **De “La cuestión palpitante” a “La Tribuna”: Teoría y Práxis de la novela de Emilia Pardo Bazán**, en *Realismo y naturalismo en España en la segunda mitad del siglo XIX: Actas del Congreso Internacional celebrado en la Universidad de Toulouse-Le Mirail del 3 al 5 de noviembre de 1987*, Lissorgues, Yvan, (ed.)Barcelona: Anthropos, 1988, p. 485-512
- **Estudios sobre la obra de Emilia Pardo Bazán: Actas de las Jornadas conmemorativas de los 150 años de su nacimiento**. Freire López, Ana M^a,(ed.). A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2003.
Este libro recolle as conferencias pronunciadas na Coruña os días 24 e 25 de outubro de 2001 na homenaxe á escritora coruñesa na que se deron cita os máis recoñecidos especialistas na vida e obra da Condesa de Pardo Bazán.
- González Herrán, José M.: **La tribuna de Emilia Pardo Bazán, entre Romanticismo y Naturalismo**, en *Realismo y naturalismo en España en la segunda mitad del siglo XIX: Actas del Congreso Internacional celebrado en la Universidad de Toulouse-Le Mirail del 3 al 5 de noviembre de 1987*, Lissorgues, Yvan, (ed.)Barcelona: Anthropos, 1988, p. 497-512
- Quirk, Ronald J.: **Folklore an Regional Beliefs in Emilia Pardo Bazán**, en: *Actas do Segundo Congreso de Estudos Galegos, Brown University, novembro 10-12 de 1988*, Carreño, Antonio, (ed.). Vigo: Galaxia, 1991, p. 289-293
- Rodríguez, Ana R.: **Emilia Pardo Bazán y el Folklore Gallego**, en: *Actas do Segundo Congreso de Estudos Galegos, Brown University, novembro 10-12 de 1988*, Carreño, Antonio, (ed.). Vigo: Galaxia, 1991, p. 313-318.

8) ARTICULOS EN REVISTAS E XORNAIS

- Blanqué, Andrea: **“Emilia Pardo Bazán: una voz gallega”**. *La Jornada Semanal*, n. 378, 2 de junio 2002. En: <http://www.jornada.unam.mx/2002/06/02/sem-andrea.html>
- Faus Sevilla, Pilar: **“El libro, la lectura y las bibliotecas en Emilia Pardo Bazán”**, *Boletín auriense*, t. 31. Ourense, (2001), p. 297-308
- Naya Pérez, Juana: **“En el cincuentenario de la muerte de Doña Emilia Pardo Bazán”**, *Galicia, Revista del Centro Gallego de Buenos Aires*.Bos Aires,(1971), p.11-12.

- Patiño Eirín, Cristina: “**Isaac Pavlovski cuenta un episodio curioso de la vida de Emilia Pardo Bazán**”, *Cuadernos de Estudios Gallegos*, t. XXXIX, n. 104 (1991), p. 405-409
Este artigo relata unha anécdota da que foi protagonista a Condesa e da que só hai constancia na obra de Pavlovski, xornalista ruso que coñeceu á escritora en 1884-1885.

- Patiño Eirín, Cristina: “**Los fulgores ultravioletas: Emilia Pardo Bazán, la más allegada a los melencólicos modernistas**”. *La Voz de Galicia, Culturas*, A Coruña, ano I, n.6, dec.1997.

Artigo no que a autora reflexa o lado máis humano de Dona Emilia.

- Simón Palmer, M^a Carmen: “**Carta inédita de Emilia Pardo Bazán a M^a Cristina de Habsburgo (1894)**”, *Grial*, n. 137 (1998), p. 133-136.

Artigo no que se comenta e reproduce o texto da carta.

9) ADAPTACIÓNS CINEMATOGRAFICAS BASEADAS NAS SÚAS OBRAS

- **Los Pazos de Ulloa** (1984) Serie de televisión dirixida por **Gonzalo Suárez**, baseada nas obras de Emilia Pardo Bazán **Los Pazos de Ulloa** e **La Madre Naturaleza** **Guión adaptado:** Manuel Gutiérrez Aragón, Carmen Rico Godoy, Gonzalo Suárez. **Duración:** 240 min (4 episodios) / 60 min (4 episodios). **Cor. País:** España /Italia. **Reparto:** José Luís Gómez, Victoria Abril, Charo López, Fernando Rey, Pastora Vega, Omero Antonutti, Chus Lampreave...

- **Ópera en Marineda** (1975) Episodio da serie de televisión **Cuentos y leyendas** baseado no relato **Por el arte** de Emilia Pardo Bazán. Dirixido por **Pilar Miró** para Televisión Española. **Guión:** Rafael García Serrano e Rafael J. Salvia. **Duración :** 54 min. **Cor. País:** España. **Reparto:** Leo Anchoriz, Charo López, Manuel Zarzo, Emilio Laguna, Estanis González, Pedro del Río, Alfonso del Real, Concha Goyanes, Carmen Maura, Raúl Sender, Raúl Alcell, Félix Rotaeta, Blanca Sendino, Consuelo Vivares, Mayte Tojar, Tania Barrester, Concha Gómez Conde, Rosa Vicente, Clara Enayas, Trinidad Rugero. Xénero:

- **El indulto** (1960) Dirixida por **José Luís Sáez de Heredia**. **Guión adaptado:** José Luís Sáez de Heredia. **Duración:** 105 min. **Br.e N. País:** España. **Reparto:** Pedro Armendáriz, Concha Velasco, Manuel Monroy, Antonio Garisa, Guadalupe Muñoz Sanpedro, Eulalia del Pino, Fernando Sancho, Porfiria Sanchiz., María Isbert, Xan das Bolas...

- **Un viaje de novios** (1947) Película dirixida por **Gonzalo P. Delgrás** e baseada na novela homónima de Emilia Pardo Bazán. **Guión adaptado:** Margarita Robles. **Duración:** 95 min. **Br.e N. País:** España. **Reparto:** Rosita Hernán, Rafael Durán, José María Lado, Carolina Jiménez, Emilio Ruiz, Alberto Romea, José Suárez, Josefina Tapias, Jorge Griner, Lily Vincenti, Rafael Calvo, Fernando Porredón, Juan Moreno Rigo, Camino Delgado, Juanita Ferrer, Rosita Valero, Ramón Giner, José María Torres, Eduardo Garro, Leandro Jiménez

- **La sirena negra** (1947) Película dirixida por **Carlos Serrano de Osma** e baseada na novela de Emilia Pardo Bazán. **Guión adaptado:** Juan Antonio Cabezas, José Vega Picó, Carlos Serrano de Osma e Pedro Lazaga. **Duración:** 77 min. **Br.e N. País:** España. **Reparto:** Isabel de Pomes, Fernando Fernán Gómez, José María Lado, Graciela Crespo, María Asquerino, Anita Farra, Ramón Martori, Ketty Clavijo.

10) “FRASES CÉLEBRES” DE DONA EMILIA

Sobre o Goberno:

“La dictadura es como una aria; y nunca llega a ser ópera ”

Sobre a Educación e a Muller:

“La educación de la mujer no puede llamarse tal educación, sino doma, pues se propone por fin la obediencia, la pasividad y la sumisión”.

“Desgraciadamente en España, la disposición que autoriza a la mujer para recibir igual enseñanza que el varón...es letra muerta en las costumbres... Las que permiten a la mujer estudiar una carrera y no ejercerla son leyes inicuas.”

"Para mí es evidente que la educación completa y racional, totalmente humana, de la mujer, no dañará, antes fomentará, la verdadera virtud. Pero admitid que sucediese lo contrario: aun así, habría que dársela, so pena de declarar preferible a la cultura y la civilización el estado de barbarie primitiva, triste paradoja de los retrógados más o menos disfrazados, como Juan Jacobo Rousseau."

"Este sistema educativo, donde predominan las medias tintas, y donde se evita como un sacrilegio el ahondar y el consolidar, da el resultado inevitable; limita a la mujer, la estrecha y reduce, haciéndola más pequeña aún que el tamaño natural, y manteniéndola en perpetua infancia. Tiene un carácter puramente externo; es, citando más, una educación de cascarilla; y si puede infundir pretensiones y conatos de conocimientos, no alcanza a estimular debidamente la actividad cerebral."

"Hemos convenido en que las señoritas no sirven para cosa alguna. Quédense en la casa paterna, criando mohó, y erigidas en convento de monjas sin vocación."

"Y si en un lema pretendiese encarnar mi ideal, sería en el lema a que se debió en tanta parte el descubrimiento de América; el lema que señaló la mayor época de prosperidad y florecimiento para España; el lema que recuerda la intervención gloriosísima de la mujer en los más altos destinos de la humanidad y en los más arduos problemas de la ciencia y de la política: el lema de la gran Isabel: Tanto monta”.